

CINE MUJERES

WOMEN'S CINEMA



TOP 100

Edición / Edition:

Julio Tamayo

cinelacion@yahoo.es

TOP 10

- 01- **Comptines** (1975) Manon Barbeau
- 02- **Khake Sar Beh Morh** (1977) Marva Nabili
- 03- **Maternale** (1978) Giovanna Gagliardo
- 04- **Agatha et les lectures illimitées** (1981) Marguerite Duras
- 05- **Die Reise nach Lyon** (1981) Claudia von Alemann
- 06- **Toute une nuit** (1982) Chantal Akerman
- 07- **Giro turistico senza guida** (1984) Susan Sontag
- 08- **Det speglar i mitt öga** (1992) Nina Hedenius
- 09- **Rit over de grens** (1994) Rosemarie Blank
- 10- **Mein Stern** (2001) Valeska Grisebach

ESPAGNE (España / Spain)

(1905) Alice Guy Blaché (Francia / France – España / Spain) (corto / short)



La sucesión de panorámicas más bellas de la historia del cine.
O sin la introducción del paisanaje en el paisaje, solo hay tomavistas.

*The most beautiful succession of panoramics shots in the history of cinema.
Or without the introduction of peasantry in the landscape, there are only viewshots.*

SUSPENSE

(1913) Lois Weber (EE.UU.) (corto / short)



El primer gran corto narrativo, experimental, de la historia del cine.
La primera directora que tuvo el mismo poder, libertad, que los hombres.

*The first great narrative, experimental short film, in the history of cinema.
The first female director who had the same power, freedom, as men.*

MABEL'S BUSY DAY (Mabel, vendedora ambulante)

(1914) Mabel Normand (EE.UU.) (corto / short)



La mejor comediante del cine mudo, haciendo un tres por uno: actuación, guión, dirección.
Un corto anti-sistema en directo, en el que el mal, un violento Chaplin, conquista al bien.

*The best comedienne of silent film, doing a three for one: acting, script, direction.
A live anti-establishment short film, in which evil, a violent Chaplin, conquers good.*

ASSUNTA SPINA (Espina asumida)

(1915) Francesca Bertini (y Gustavo Serena) (Italia / Italy)



El origen del neorrealismo, y la mejor película muda del cine italiano.
Escenarios reales, interpretaciones naturalistas, tema popular, costumbrismo.

*The origin of neorealism, and the best silent film in Italian cinema.
Real settings, naturalistic interpretations, popular theme, costumbrismo.*

DIE ABENTEUER DES PRINZEN ACHMED

(Las aventuras del príncipe Achmed / The Adventures of Prince Achmed)

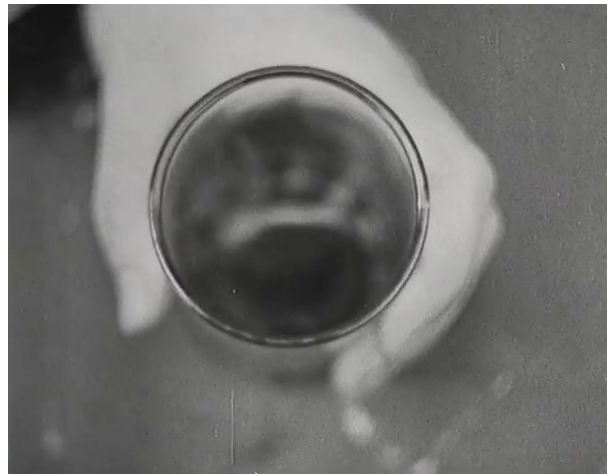
(1926) Lotte Reiniger (Alemania / Germany)



La esencia infantil de toda la animación: las sombras chinas y las mariposas.
Arte digital en el sentido estricto de la palabra, hecho con los dígitos, con los dedos.

*The childish essence of all animation: Chinese shadows and cut-outs.
Digital art in the strict sense of the word, made with digits, with fingers.*

CELLES QUI S'EN FONT (Las marcadas / Those Who Make Themselves)
(1928) Germaine Dulac (Francia / France) (corto / short)



¿El primer video-clip (ilustrar con imágenes la letra de una canción) de la historia?
No. El primer video-clip, y el segundo (ambas de Fréhel), por el mismo precio.

*The first video-clip (illustrate with images the lyrics of a song) in history?
No. The first video-clip, and the second (both from Fréhel), for the same price.*

OLYMPIA (Olimpia)

(1938) Leni Riefenstahl (Alemania / Germany)



No hay nada más elitista, soberbio, que un deportista de elite, valga la redundancia.
Las olimpiadas entendidas como una eugenésica exhibición de poder, de voluntad.

*There is nothing more elitist, superb, than an elite athlete, worth the redundancy.
The Olympics understood as a eugenic exhibition of power, of will.*

GIRL, DANCE, GIRL (Chica, Danza, Chica)

(1940) Dorothy Arzner (EE.UU.)



Una crítica del arte por el arte, del espectáculo por el espectáculo, de la mujer como objeto.
O las mujeres no solo se mueven por amor y por dinero, también por vocación, artística.

*A critique of art for art's sake, of spectacle for spectacle's sake, of women as objects.
Or women not only moved by love and money, but also by artistic vocation.*

MESHES OF AFTERNOON (Redes del atardecer)

(1943) Maya Deren (y Alexander Hammid) (Ucrania / Ukraine – EE.UU.) (corto / short)



Una verdadera escuela de cómo romper raccords (continuidades), espacio temporales.
Una verdadera escuela de cómo llenar de agujeros una historia, para que quepa tu historia.

*A real school of how to break raccords (continuities), space-time.
A real school of how to fill a story with holes, to fit your story.*

MINNE, L'INGÉNUUE LIBERTINE (Minne, la ingenua libertina / Minne)
(1950) Jacqueline Audry (Francia / France)

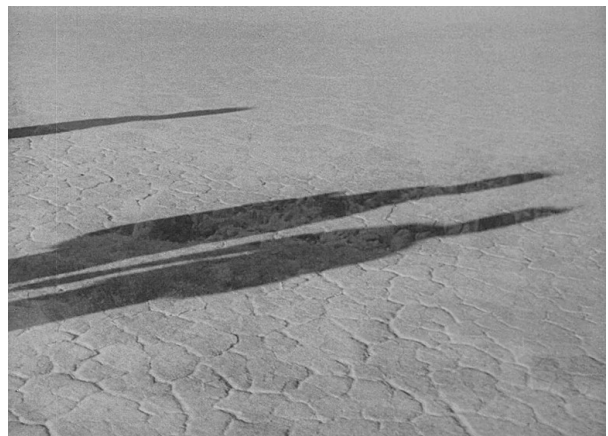


¿Una mujer insatisfecha sexualmente, que busca fuera del matrimonio dejar de serlo?
¿Una película en la que la mujer es la conquistadora, y la que también deja a sus amantes?

*A sexually dissatisfied woman, who seeks outside of marriage to stop being so?
A film in which the woman is the conqueror, and the one who also leaves her lovers?*

THE HITCH-HIKER (El autoestopista)

(1953) Ida Lupino (Inglaterra / England – Reino Unido / United Kingdom – EE.UU.)



El cine según Samuel Fuller: un revólver, una mujer y un coche.
El cine según Ida Lupino: un revólver, tres hombres y un coche.

*Cinema according to Samuel Fuller: a gun, a woman and a car.
Cinema according to Ida Lupino: a gun, three men and a car.*

KOIBUMI (Carta de amor / Love Letter)

(1953) Kinuyo Tanaka (Japón / Japan)



La amargura, el desamor, la prostitución, la depresión, las secuelas de la II Guerra Mundial. Japón, un país humillado, traumatizado. Dos reacciones posibles: desesperación, esperanza.

Bitterness, heartbreak, prostitution, depression, the aftermath of World War II. Japan, a humiliated, traumatised country. Two possible reactions: despair, hope.

LOVERS & LOLLIPOPS (Amantes & Piruletas)

(1956) Ruth Orkin (y Morris Engel) (EE.UU.)



Los fundadores de la “nouvelle vague”, Truffaut dixit, conciliando cine e infancia.
Conciliando nuevo amor e infancia, de antiguo amor, ficción anarrativa y documental.

*The founders of the “nouvelle vague”, Truffaut dixit, reconciling cinema and childhood.
Reconciling new love and childhood, old love, anarrative fiction and documentary.*

ARAYA

(1959) Margot Benacerraf (Venezuela)



La mejor manera de despertar conciencias: mostrar, sin mítines, ni hoces ni martillos. Hoces y martillos que ya en el poder, se utilizarán para segar vidas, para aplastar libertades.

The best way to awaken consciences: to show, without rallies, sickles and hammers. Sickles and hammers, which, once in power, will be used to mow lives, to crush freedoms.

A BYAHME MLADI (Éramos jóvenes / We Were Young)
(1961) Binka Zhelyazkova (Bulgaria)



¿Cómo de importante, de imprescindible, de necesario, es el amor en tiempos de guerra?
Pues lo mismo que en tiempos de paz, más el aliciente de la posible pérdida del ser amado.

*How important, how indispensable, how necessary is love in times of war?
The same as in times of peace, plus the incentive of the possible loss of the loved one.*

CLÉO DE 5 À 7 (Cléo de 5 a 7 / Cléo from 5 to 7)

(1962) Agnès Varda (Francia / France)



Una mujer, objeto, al final de la escapada, real, vive su vida.
El crepúsculo de las princesas, el renacer de una mujer, ¿sola?

*A woman, object, at the end of the escapade, real, lives her life.
The twilight of princesses, the rebirth of a woman, alone?*

KHANEH SIAH AST (La casa es negra / The House is Black)

(1962) Forugh Farrokhzad (Irán / Iran) (corto / short)



Lo grotesco, el sufrimiento, tratado con ternura, humanidad.
La belleza de la fealdad, o la fealdad de la belleza.

*The grotesque, the suffering, treated with tenderness, humanity.
The beauty of ugliness, or the ugliness of beauty.*

DIVINO AMORE (Amor divino / Divine Love)

(1963) Cecilia Mangini (Italia / Italy) (corto / short)



Querer creer, la ilusión, es tan importante como respirar.
Querer creer ya es creer, hacer de la esperanza un modo de vida.

*Wanting to believe, the illusion, is as important as breathing.
Wanting to believe is already believing, making hope a way of life.*

ZACHAROVANNAYA DESNA (El Desna encantado / Enchanted Desna)
(1964) Yuliya Solntseva (Ucrania / Ukraine – Rusia / Russia)



El territorio mítico de la infancia, de la guerra, con épica ucraniana.
Una Ucrania paradisíaca, romántica, plástica, anterior al yugo ruso.

*The mythical territory of childhood, of war, with Ukrainian epic.
A paradisiacal, romantic, plastic Ukraine, before the Russian yoke.*

I BASILISCHI (Los basiliscos / The Basilisks)

(1965) Lina Wertmüller (Italia / Italy)



El mundo cuando la siesta, el cortejo, pasear el tedio, eran actos sagrados.
Cuando esperar el porvenir era una forma de vivir, fuera del sistema.

*The world when siesta, courtship, ride the tedium, were sacred acts.
When waiting for the future was a way of live, outside the system.*

LE BONHEUR (La felicidad / The Happiness)

(1965) Agnès Varda (Francia / France)



Premisa, irónicamente aceptada: la felicidad es la sumisión al orden natural.
Conclusión: la felicidad es un espejismo de normalidad, la infelicidad aceptada.

*Premise, ironically accepted: happiness is submission to the natural order.
Conclusion: happiness is a mirage of normality, unhappiness accepted.*

CHIRCALES (The Brickmakers)

(1966-1972) Marta Rodríguez (y Jorge Silva) (Colombia)



Cine antropológico de denuncia. De cuando el cine pretendía despertar conciencias. Adoctrinar para bien, para reivindicar derechos y poner el foco, como “Las Hurdes”.

Anthropological cinema of denunciation. From when cinema was intended to awaken consciences. To indoctrinate for good, to claim rights and focus, like “Las Hurdes”.

SNEHULAK (Muñeco de nieve / The Snowman)
(1966) Hermína Týrlová (Chequia / Czechia) (corto / short)



Los principales amigos de la infancia, los perros y los muñecos de nieve, se salvan la vida. Talento, imaginación a raudales, y un poco de lana, desnudando la animación por ordenador.

*The main childhood friends, dogs and snowmen, save their lives.
Talent, imagination in spades, and a bit of wool, stripping down to computer animation.*

24 GODZINY JADWIGI L.

(Las 24 horas de Jadwiga L. / The 24 Hours of Jadwiga L.)

(1967) Krystyna Gryczelowska (Polonia / Poland) (corto / short)

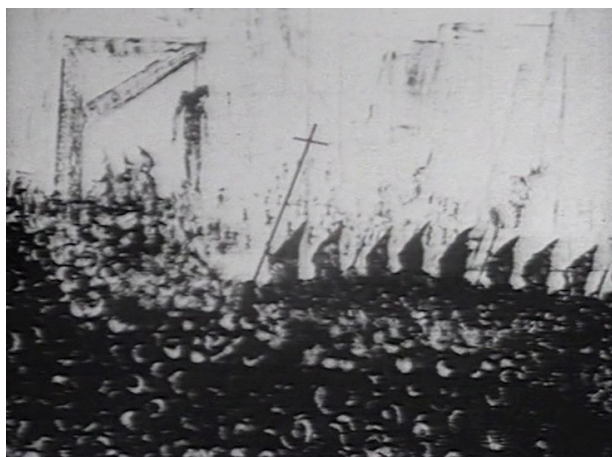
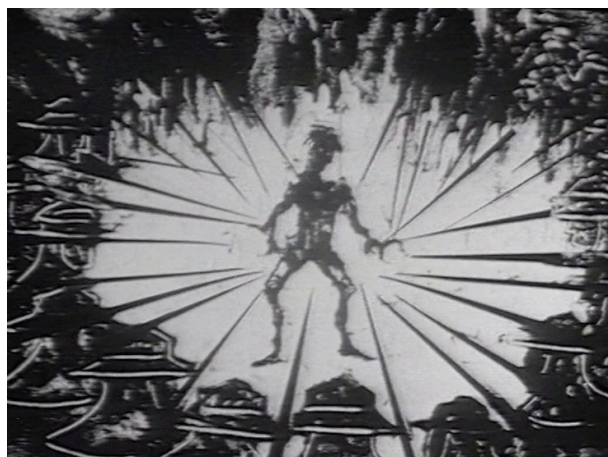


Un día cualquiera de una mujer trabajadora, también fuera de casa.
Es decir, doblemente trabajadora, esclava.

*An ordinary day for a working woman, also outside the home.
That is, doubly hardworking, a slave.*

LES CORBEAUX (Los cuervos / The Crows)

(1967) Gisèle (y Nag) Ansorge (Francia / France – Suiza / Swiss) (corto / short)

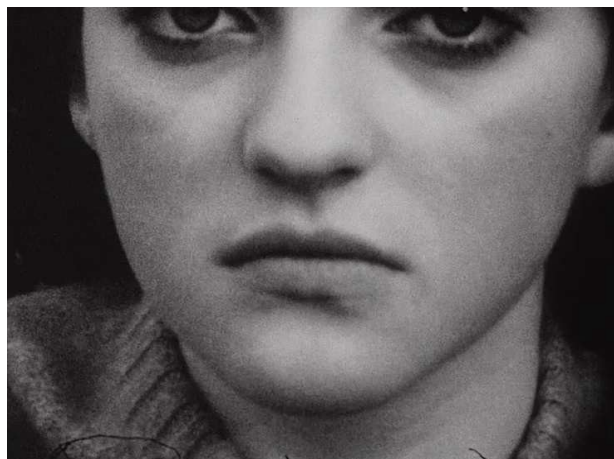
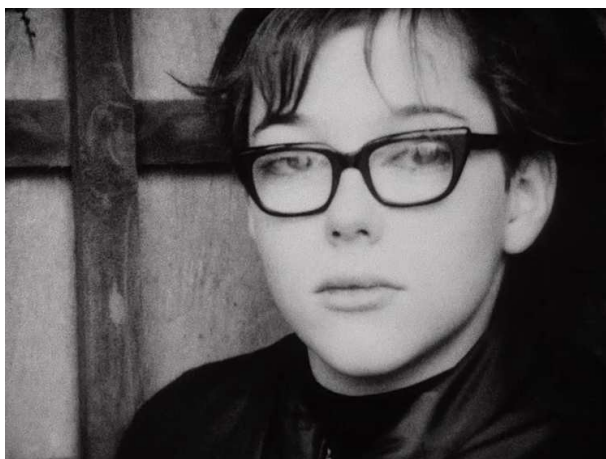


El precio a pagar por la disidencia, por la libertad, es la soledad, la muerte social, la miseria.
La mediocridad, el lugar común, la masa acrítica, siempre aplastan al verdadero creador.

*The price to pay for dissidence, for freedom, is loneliness, social death, misery.
Mediocrity, the commonplace, the uncritical mass, always crush the true creator.*

ERWIN, TONI, ILSE

(1968-1969) Friedl Kubelka Vom Gröller (Austria) (corto / short)

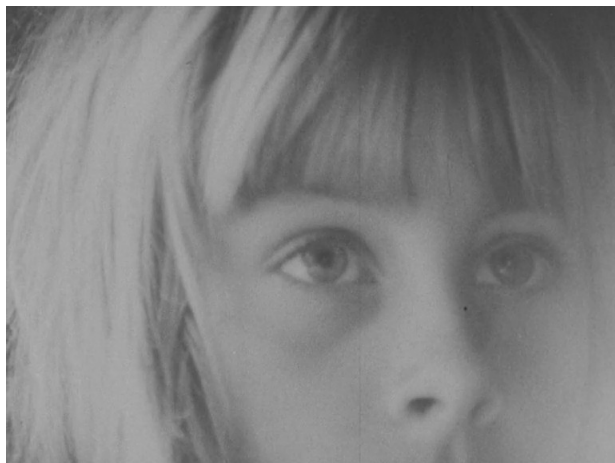


Expresarte, conocerte, experimentar, con las personas que tienes a tu alrededor.
Explorar el mundo, la humanidad, lo otro, desde lo más cercano, cotidiano.

*Expressing yourself, getting to know yourself, experimenting with the people around you.
Explore the world, humanity, the other, from what is closest to you, on a daily basis.*

MY NAME IS OONA (Mi nombre es Oona)

(1969) Gunvor Nelson (Suecia / Sweden – EE.UU.) (corto / short)



Por una vez, el cine experimental no se avergüenza de buscar descaradamente la belleza.
Un canto de amor a la infancia, a la libertad, no se puede hacer con el freno de mano puesto.

*For once, experimental cinema is not ashamed of its shameless pursuit of beauty.
A love song to childhood, to freedom, cannot be made with the handbrake on.*

LOS SANTÍSIMOS HERMANOS (The Holy Brothers)

(1969) Gabriela Samper (y Rebecca Puche, Hernando Sabogal)
(Colombia) (corto / short)



La apoteosis de la fragmentación, del teleobjetivo. “Las Hurdes” del cine hispanoamericano. Fascinante, misterioso, es quedarse corto. Un golpe de estado colombiano al cine moderno.

The apotheosis of fragmentation, of the telephoto lens. "Las Hurdes" of Spanish-American cinema. More than fascinating, mysterious. A Colombian coup d'état to modern cinema.

WANDA

(1970) Barbara Loden (EE.UU.)

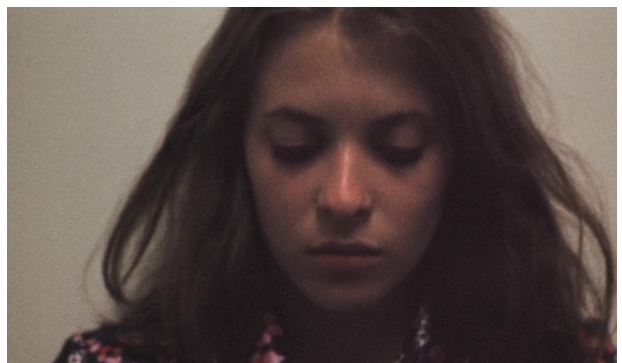


Cuando la vida te viene grande, la pasividad, el autismo, es la única defensa.
Vivir por inercia, es la solución perfecta para aquellos que no se atreven a morir.

*When life is too big for you, passivity, autism, is the only defence.
Living by inertia is the perfect solution for those who do not dare to die.*

LA VIE REVÉE (La vida soñada / Dream Life)

(1971) Mireille Dansereau (Canadá / Canada)



Una crítica del castrador, alienante, frustrante, papel destinado a la mujer pequeño-burguesa:
Madre-esposa-cuidadora, en contraposición a la moderna: Creadora, independiente, libre.

A critique of the emasculating, alienating, frustrating role destined of the petit-bourgeois woman: Mother-wife-caretaker, as opposed to the modern one: Creative, independent, free.

GEORGE QUI? (¿George quién? / George Who?)

(1972) Michèle Rosier (Francia / France)



Una mujer libre, valiente, poderosa, mostrándose libre, valiente, poderosa.
El duro y gozoso camino de la liberación, de la igualdad, de la independencia.

*A free, brave, powerful woman, showing herself to be free, brave, powerful.
The hard and joyful path of liberation, of equality, of independence.*

THE HEARTBREAK KID (El rompecorazones)

(1972) Elaine May (EE.UU.)



¿La comedia anti-romántica, anti-matrimonio, más graciosa, cruel, de todos los tiempos?
La comedia anti-romántica, anti-matrimonio, más graciosa, cruel, de todos los tiempos.

The funniest, cruelest, anti-romantic, anti-marriage comedy of all time?
The funniest, cruelest, anti-romantic, anti-marriage comedy of all time.

NATHALIE GRANGER (Natalia Granero / Natalie Granger)
(1972) Marguerite Duras (Francia / France)



Una película visillera, de interiores, de tiempos muertos, de silencios, de miradas.
Anticine cotidiano, casero, sin proclamarlo. Contar todo sin contar nada.

*A window film, of interiors, of dead times, of silences, of glances. Everyday, homemade
anti-cinema, without proclaiming it. Telling everything without telling anything.*

TRAMVAY IDYOT PO GORODU

(Tranvía atravesando la ciudad / A Tram Runs Through the City)

(1973) Lyudmila Stanukinas (Kazajistán / Kazakhstan) (corto / short)



O siendo más precisos, una conductora de tranvía atravesando la ciudad.
Y su mirada, su expresión, reaccionando al espectáculo de la vida en movimiento.

*Or to be more precise, a tram driver crossing the city.
And her gaze, her expression, reacting to the spectacle of life in motion.*

NEMUNO-KI NO UTA

(La balada del árbol de la seda / The Silk Tree Ballad)

(1974) Mariko Miyagi (Japón / Japan)



La discapacidad vista desde la capacidad, desde la belleza, la alegría.
Cero dramas, cero condescendencia, cero victimismo, cero ficción.

*Disability seen from the point of view of ability, beauty and joy.
Zero drama, zero condescension, zero victimhood, zero fiction.*

VÄRVILISED UNENÄOD (Sueños coloridos / Colorful Dreams)

(1974) Virve Aruoja (y Jaan Tooming) (Estonia)



El fascinante, mágico, misterioso, caótico, sencillo, universo de una niña, real, mostrado con la misma libertad, capacidad de asombro, de experimentación, de Hedenius, de G. Nelson.

The fascinating, magical, mysterious, chaotic, simple, universe of a girl, real, shown with the same freedom, capacity for astonishment, for experimentation, of Hedenius, of Nelson.

COMPTINES (Canciones infantiles)

(1975) Manon Barbeau (Canadá / Canada) (corto / short)



Un día de juegos callejeros en la infancia, que vale por toda una vida.
Con final crepuscular, de adiós al verano, a la infancia, incluido.

*A day of street games in childhood, worth a lifetime.
With a twilight ending, saying goodbye to summer, to childhood, included.*

ÖRÖKBEFOGADÁS (Adopción / Adoption)

(1975) Márta Mészáros (Hungria / Hungary)



Todos somos huérfanos, unos con padres, y otros sin padres.
Todos estamos solos, unos con pareja e hijos, y otros sin pareja e hijos.

*We are all orphans, some with parents, some without parents.
We are all alone, some with partners and children, some without partners and children.*

PLACE OF WORK (Lugar de trabajo)

(1976) Margaret Tait (Escocia / Scotland – Reino Unido / United Kingdom) (corto / short)



La habitación propia del cinematógrafo, del cine observacional.
Una película visillera cosmogónica, o el universo en una botella.

*The room of One's Own of the cinematographer, of the observational cinema.
A cosmogonic window film, or the universe in a bottle.*

KHAKE SAR BEH MORH (El suelo sellado / The Sealed Soil)

(1977) Marva Nabili (Irán / Iran)



El eterno retorno del enclaustramiento de la mujer árabe. Un animal doméstico, un objeto.
Las castradoras rutinas diarias, como distanciado, silencioso, germen de la locura.

*The eternal return of the cloistered Arab woman. A pet, an object.
The emasculating daily routines, as distanced, silent, the germ of madness.*

NEWS FROM HOME (Noticias de casa)

(1977) Chantal Akerman (Bélgica / Belgium – EE.UU.)



La familia como faro en la distancia, y también como fardo que te impide volar, observar. A mirar se aprende saliendo de tu espacio de confort, de los tuyos, y tomándote tu tiempo.

Family as a lighthouse in the distance, and also as a burden that prevents you from flying, from observing. Learn to look by leaving your comfort space, yours, and taking your time.

MATERNALE (Maternal / Mother and Daughter)

(1978) Giovanna Gagliardo (Italia / Italy)



¿Un exceso de forma, de ensimismamiento, o una película elegante, aristocrática, ritual, crepuscular, que pide esa forma? La castradora madre gallina, pone sus últimos huevos.

An excess of form, of self-absorption, or an elegant, aristocratic, ritualistic, twilight film that demands that form? The castrating mother hen, laying her last eggs.

TARAHUMARAS

(1979) Raymonde Carasco (Francia / France – Méjico / Mexico)

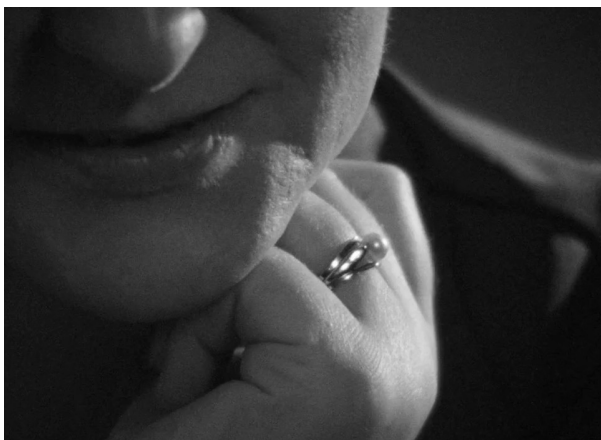


La fragmentación no como recurso formal, sino como medio de trascender la realidad. Tarahumaras: pie que corre. Luego la parte es el todo, y correr, andar, un ritual místico.

Fragmentation not as a formal resource, but as a means of transcending reality. Tarahumara: foot that runs. So the part is the whole, and running a mystical ritual.

VON WEGEN SCHICKSAL (¿Es esto el destino? / Is This Fate?)

(1979) Helga Reidemeister (Alemania / Germany)



Un exorcismo, individual y colectivo, de una honestidad brutal. Una catarsis generacional.
Un estriptis emocional, primer paso para la sanación, la resurrección, como mujer, persona.

*An exorcism, individual and collective, of brutal honesty. A generational catharsis.
An emotional striptease, the first step towards healing, resurrection, as a woman, person.*

ZHENA USHLA (La esposa se fue / The Wife Has Left)

(1979) Dinara Asanova (Kirguistán / Kyrgyzstan)



Una mujer eslava, soviética, bajo la influencia, en la edad peligrosa, buscándose a sí misma.
O simplemente una mujer hasta los ovarios de ser una sombra, eligiendo su propia aventura.

*A Slavic, Soviet woman, under the influence, in the dangerous age, searching for herself.
Or simple a woman up to her ovaries in being a shadow, choosing her own adventure.*

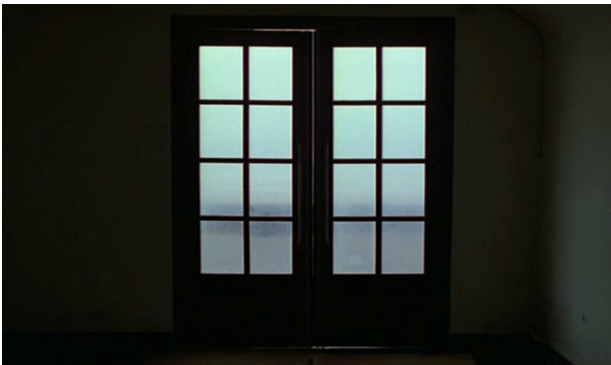
TELL ME A RIDDLE (Dime un acertijo)
(1980) Lee Grant (EE.UU.)



La demencia es una negación del presente, un replegar velas en el pasado.
Retroceder el camino andado, para volver al vientre materno desnudo de vida.

*Dementia is a denial of the present, a retracting of sails into the past.
To retrace the road we have travelled, to return to the mother's womb, naked of life.*

AGATHA ET LES LECTURES ILLIMITÉES
(Ágata y las lecturas ilimitadas / Agatha and the Limitless Readings)
(1981) Marguerite Duras (Francia / France)



El amor no se puede recrear en imágenes, solo se puede recitar con palabras.
Las imágenes solo pueden recoger los fantasmas del pasado, en el presente.

*Love cannot be recreated in images, it can only be recited in words.
Images can only pick up the ghosts of the past, in the present.*

O DEFUNTO (El difunto / The Deceased)

(1981) Noémia Delgado (Portugal)

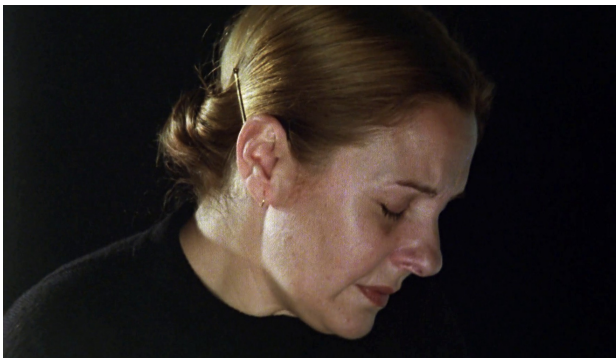


La meseta, el páramo, tiene su propio ritmo, compás: lento, detenido, ensimismado.
La austera, sufrida, encina, es la metáfora de sus aguerridos, recios, quietos, paisanos.

*The plateau, the moorland, has its own rhythm, its own beat: slow, halting, self-absorbed.
The austere, long-suffering holm oak, is the metaphor for its hardy, quiet, countrymen.*

FUNCIÓN DE NOCHE (Night Function)

(1981) Josefina Molina (España / Spain)



Nadie ha expuesto, su vida, sus sentimientos, sus debilidades, de forma tan visceral, cruda.
Un ajuste de cuentas, un verdadero exorcismo, individual y colectivo, a pecho descubierto.

*No one has ever exposed his life, his feelings, his weaknesses, in such a visceral, raw way.
A reckoning, a true exorcism, individual and collective, bare-chested.*

KOBIETA SAMOTNA (Una mujer sola / A Lonely Woman)

(1981) Agnieszka Holland (Polonia / Poland)



La miseria, la enfermedad, la falta de libertad, nos vuelven más miserables, mezquinos.
La oscuridad se disipa con luz, pero hay que pagarla, con dinero, con humillaciones.

*Misery, disease, lack of freedom, make us more miserable, petty.
Darkness is dispelled with light, but we have to pay for it, with money, with humiliation.*

MAEVE (Dionisia)

(1981) Pat Murphy (Irlanda / Ireland)



La triple liberación de la mujer irlandesa: de Irlanda (y UK), de los hombres, de la Iglesia.
El derecho a ser uno mismo, a realizarse, a pesar de las circunstancias políticas, históricas.

*The triple liberation of Irish women: from Ireland (and UK), from men, from Catholicism.
The right to be oneself, to be fulfilled, despite political, historical circumstances.*

DIE REISE NACH LYON (El viaje a Lyon / Blind Spot)
(1981) Claudia von Alemann (Alemania / Germany – Francia / France)



La distancia, la soledad, como forma de conocimiento.
El pasado, ajeno, como método privilegiado para iluminar el presente, propio.

*Distance, solitude, as a form of knowledge.
The past of others, as a privileged method to illuminate the own present.*

ROBOTNICE (Trabajadoras / Workers)

(1981) Irena Kamienska (Polonia / Poland) (corto / short)



Mujeres trabajando en una cadena de montaje, y expresando sus quejas.
Duplicadas, corroboradas, gracias a la imagen, al sonido.

*Women working on an assembly line, and expressing their complaints.
Duplicated, corroborated, thanks to the image, the sound.*

DE STILTE ROND CHRISTINE M.
(El silencio de Cristina M. / A Question of Silence)
(1982) Marlene Gorris (Holanda / Holland)



La acumulación de micromachismos transforma el feminismo en hembrismo.
Y solo desde el humor, el sarcasmo, se puede tolerar, disfrutar, y mucho.

*The accumulation of microsexisms transforms feminism into misandry.
And only through humour, sarcasm, can it be tolerated, enjoyed, and very much so.*

TOUTE UNE NUIT (Toda una noche / A Whole Night)

(1982) Chantal Akerman (Bélgica / Belgium)



El sueño amoroso, desamoroso, de una tórrida noche de verano.
El amor, desamor, en sus arrebatos, descontextualizado, abstracto.

*The amorous, loveless dream of a torrid summer night.
Love, lovelessness, in its raptures, descontextualised, abstract.*

GIRO TURISTICO SENZA GUIDA
(Visita turística sin guía / Unguided Tour)
(1983) Susan Sontag (Italia / Italy – EE.UU.)



Antonioni y Duras hacen el amor en una decrepita Venecia.
Como resultado nace Sontag, y esta passeggiata aturistica.

*Antonioni and Duras make love in a decrepit Venice.
As a result Sontag is born, and this aturistic walk.*

MIX-UP OU MELI-MELO (Confusión)

(1985) Françoise Romand (Francia / France – Reino Unido / United Kingdom)



¿Un documental, una película de ficción? ¿Un falso documental, una falsa ficción?
¿Una película sobre el concepto del doble, o una película esquizofrénica?

*A documentary, a fiction film? A fake documentary, a fake fiction?
A film about the concept of the double, or a schizophrenic film?*

O MOVIMENTO DAS COISAS

(El movimiento de las cosas / The Mouvement of Things)

(1985) Manuela Serra (Portugal)



Si has nacido en la acelerada ciudad y no tienes pueblo, ahora ya tienes uno.
La etnografía se hace adulta, eleva lo cotidiano, la lentitud, a la categoría de sagrado.

*If you were born in the fast-paced city and have no village, now you have one.
Ethnography becomes adult, elevates the everyday, the slowness, to the category of sacred.*

ORIANA

(1985) Fina Torres (Venezuela)



Una película de fantasmas, de ecos del pasado que se escapan al presente, o al revés.
Hay muertos, imágenes pasadas, más presentes, más vivas, que muchos vivos.

*A film of ghosts, of echoes from the past that escape into the present, or vice versa.
There are dead, past images, more present, more alive, than many living.*

ROBINZONIADA (Robinsonada / My English Grandfather)

(1986) Nana Djordjadze (Georgia)



Manual de cómo fusionar amor con política, historia con Historia, ficción con documental.
El mundo antiguo confronta con el supuesto mundo nuevo, y solo sobrevive apenas el amor.

*A manual on how to merge love with politics, history with History, fiction with documentary.
The old world confronts the supposedly new world, and only love barely survives.*

CLASSIFIED PEOPLE (Personas clasificadas)

(1987) Yolande Zauberman (Francia / France – Sudáfrica / South Africa)



Diferente no es mejor, ni peor. Igualdad no es uniformidad.
Supremacismo es institucionalizar la mediocridad, la coincidencia.

*Different is not better, nor worse. Equality is not uniformity.
Supremacism is institutionalizing mediocrity, coincidence.*

NOCTURNO AMOR QUE TE VAS (Nocturnal Love That Goes Away)

(1987) Marcela Fernández Violante (Méjico / Mexico)



Sublime romanticismo de bolero, de ranchera, que lleva todo al extremo, al exceso. Una apasionada, desesperada, forma de vivir, que linda constantemente con la muerte.

Sublime romanticism of bolero, of ranchera, wich takes everything to the extreme, to excess. A passionate, desperate way of living, constantly bordering on death.

BIG (Grande)

(1988) Penny Marshall (EE.UU.)



Una reflexión sobre la inmadurez, camuflada en una reflexión sobre la infancia.
Sobre lo fácil que es perderla gracias al amor, a los compromisos (in) voluntarios.

*A reflection on immaturity, camouflaged in a reflection on childhood.
On how easy it is to lose it thanks to love, to (un) voluntary commitments.*

ZA OKNEM... (Detrás de la ventana... / At the Window...)

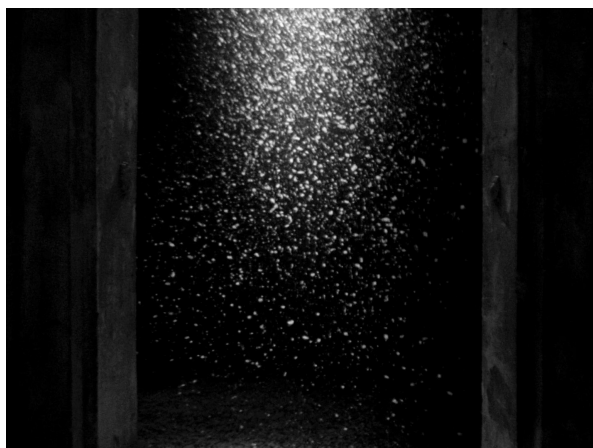
(1988) Drahomíra Vihanová (Chequia / Czechia) (corto / short)



Los viejos, como los niños, son los únicos que no mienten delante de una cámara.
Y si están desahuciados, moribundos, menos todavía. Si te asusta la verdad, huye.

*Old people, like children, are the only ones who do not lie in front of a camera.
And if they are evicted, dying, even less so. If you are afraid of the truth, run away.*

AZ ÉN XX. SZÁZADOM (Mi siglo XX / My Twentieth Century)
(1989) Ildikó Enyedi (Hungria / Hungary)



Edison, Tesla, dieron a luz a la electricidad, al cine.
Las mujeres dieron a luz a Edison, a Tesla, empate.

*Edison, Tesla, gave birth to electricity, cinema.
Women gave birth to Edison, Tesla, tie.*

QUEEN OF DIAMONDS (Reina de diamantes)
(1990) Nina Menkes (EE.UU.)



El aparente equilibrio imposible entre pasión y distancia, entre abstracción e hiperrealismo.
Lección de montaje no narrativo, o narrativo a la contra, contra la paciencia del espectador.

*Impossible balance between passion and distance, between abstraction and hyperrealism.
A lesson in non-narrative editing, or narrative against, against the viewer's patience.*

DANZÓN

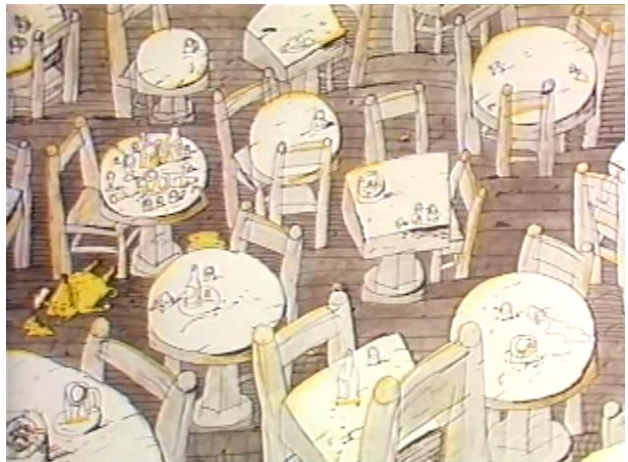
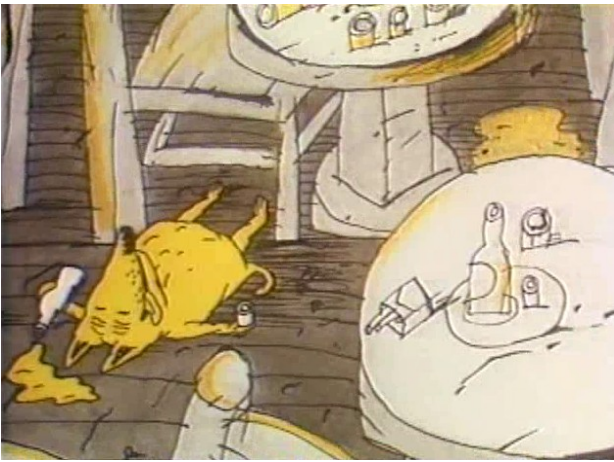
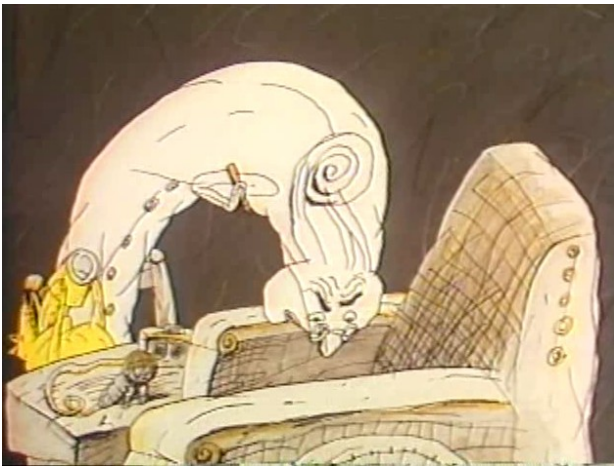
(1991) María Novaro (Méjico / Mexico)



El baile, la música, no como forma de expresión, o como forma de vida, sino como religión.
Un baile tan esencial, sencillo, que provoca una comunión perfecta entre cuerpo y alma.

Dance, music, not as a form of expression, or as a way of life, but as a religion. A dance so essential, so simple, that it provokes a perfect communion between body and soul.

RECI, RECI, RECI (Palabras, palabras, palabras / Words, Words, Words)
(1991) Michaela Pavlatova (Chequia / Czechia) (corto / short)



Una genial interpretación sobre el valor de las palabras.
Por supuesto sin una sola palabra.

*A brilliant interpretation of the value of words.
Of course without a single word.*

TRANSIT LEVANTKADE (Muelle de tránsito)

(1991) Rosemarie Blank (Polonia / Poland – Holanda / Holland)



La miseria con distancia formal se transforma en belleza.
Los parias del pasado se fusionan con los parias del presente.

*Misery with formal distance is transformed into beauty.
The outcasts of the past merge with the outcasts of the present.*

DET SPEGLAR I MITT ÖGA (Se refleja en mi ojo / My Eye is Reflecting)
(1992) Nina Hedenius (Suecia / Sweden)



El cine como prolongación de la naturaleza. La mirada como origen, y fin, del universo.
Una escuela para aprender a mirar la vida sin subtítulos, destilada. Una película refugio.

*Cinema as an extension of nature. The gaze as origin, and end, of the universe.
A school to learn to look at life without subtitles, distilled. A film refuge.*

RÉCREATIONS (Recreos / School Breaks)

(1992) Claire Simon (Francia / France)



Inocencia y maldad conviviendo en un mismo patio de recreo.
O los tiranos, los esclavos, del futuro, hacen prácticas desde la infancia.

*Innocence and evil coexisting in the same playground.
Or the tyrants, the slaves, of the future, practice from childhood.*

METAAL EN MELANCHOLIE

(Metal y Melancolía / Metal and Melancholy)

(1993) Heddy Honigmann (Perú / Peru – Holanda / Holland)



La mejor disección que se ha hecho nunca sobre una crisis económica, casi de soslayo. Centrándose en sus sufridores, las personas, y no en las gélidas, inhumanas, estadísticas.

The best dissection ever made of an economic crisis, almost from the sidelines. Focusing on their sufferers, the people, and not on the icy, inhuman, statistics.

FUYU NO KAPPA (Chubasquero de invierno / How Old is the River?)
(1994) Shiori Kazama (Japón / Japan)



Un culebrón amoroso familiar, incestuoso y apasionado,
filmado desde la contención, desde los puntos muertos.

*A familiar, incestuous and passionate love soap opera,
filmed from restraint, from the dead spots.*

RIT OVER DE GRENS (Cruzando fronteras / Crossing Borders)

(1994) Rosemarie Blank (Polonia / Poland – Holanda / Holland – Alemania / Germany)



Cuando en la cabeza te empiezan a salir raíces, es el momento de huir, de moverse.
De fingir que revolucionas tu vida simplemente cambiando de espacio, de personas.

*When you start to grow roots in your head, it's time to run away, to move.
To pretend that you are revolutionising your life simply by changing space, people.*

PASTS (El correo / The Mail)

(1995) Laila Pakalnina (Letonia / Latvia) (corto / short)



La jornada laboral de una cartera recogida de manera fragmentada, vaciada.
El trabajo reducido a su esencia, a sus desplazamientos, la geometría del espíritu.

*The working day of a postwoman in a fragmented, emptied way.
Work reduced to its essence, to its displacements, the geometry of the spirit.*

GUBBEN I STUGAN (El viejo en la cabaña / The Old Man in the Cottage)
(1996) Nina Hedenius (Suecia / Sweden)



La ciudad te marca su compás. La naturaleza te marca su compás.
El primero te atropella. El segundo te reconcilia contigo mismo.

*The city sets the compass. Nature marks the compass.
The first one hits you. The second reconciles you with yourself.*

LOVE SERENADE (Serenata de amor)

(1996) Shirley Barrett (Australia)



La visión, cínica, masculina, del amor libre, que, oh sorpresa, coincide con el sexo libre.
La visión, romántica, femenina, del amor libre, que como era de esperar, no existe.

*The cynical, male vision of free love, which, oh surprise, coincides with free sex.
The romantic, feminine vision of free love, which, unsurprisingly, does not exist.*

GOSHOGAOKA

(1997) Sharon Lockhart (EE.UU. – Japón / Japan)



Una moción de censura a todo el cine de acción, a la cámara móvil, hipermóvil.
La mirada no es una escoba, contemplar el movimiento, la quietud, ya es movimiento.

*A motion of censure to all action cinema, to the mobile, hyper-mobile camera.
The gaze is not a broom, contemplating movement, stillness, is already movement.*

MOE NO SUZAKU (Suzaku / The God Suzaku)

(1997) Naomi Kawase (Japón / Japan)



La casa, la cocina, lo cotidiano, como el territorio privilegiado de la vida, del amor.
Fuera de casa, el simulacro. Puertas a dentro, las cosas de verdad, las que importan.

*The house, the kitchen, the everyday, as the privileged territory of life, of love.
Outside, the simulacrum. Inside, the real things, the things that matter.*

CISZA (Silencio / Silence)

(1998) Malgorzata Szumowska (Polonia / Poland) (corto / short)



La vida cotidiana de una familia rural, en sus pequeños, intrascendentes, detalles.
La belleza, pureza, de lo anecdótico, de lo real.

*The daily life of a rural family, in its small, inconsequential details.
The beauty, the purity, of the anecdotal, of the real.*

SIB (La manzana / The Apple)
(1998) Samira Makhmalbaf (Irán / Iran)



Si eres un cabestro iraní, musulmán, solo con sangre la letra, el feminismo, entran.
La libertad, la independencia, la igualdad, es un aprendizaje esencial desde la infancia.

*If you are an Iranian fundamentalist, a Muslim, only with blood the letter, feminism, enter.
Freedom, independence, equality, is an essential learning from childhood.*

LA CIÉNAGA (The Swamp)
(2001) Lucrecia Martel (Argentina)



Cuando la vida se estanca, lo mejor es tumbarse en la cama, en ropa interior.
Contra el bochorno cotidiano, la resistencia pasiva, el estoicismo hedonista.

*When life stagnates, the best thing to do is to lie in bed, in your underwear.
Against the daily embarrassment, passive resistance, hedonistic stoicism.*

CHILDREN UNDERGROUND (Los niños del Metro)

(2001) Edet Belzberg (EE.UU. – Rumanía / Romania)



El 80% de los personas que viven en la calle, tienen graves problemas mentales.
Al 100% de las personas les viene grande las personas con problemas mentales.

*80% of the people living on the street have serious mental problems.
100% of the people do not know what to do with someone with mental problems.*

MEIN STERN (Mi estrella / My Star)
(2001) Valeska Grisebach (Alemania / Germany)



Todo se aprende por imitación, todo, incluso el amor. La vida es una cadena de repeticiones.
Lo difícil, aunar lo que sientes con lo que se supone debes sentir, impulsos y racionalidad.

*Everything is learned by imitation, everything, even love. Life is a chain of repetition.
The difficult thing is to combine what you feel with what you are supposed to feel.*

STAROVERCI (Viejos creyentes / Old Believers)

(2001) Jana Ševčíková (Chequia / Czechia)

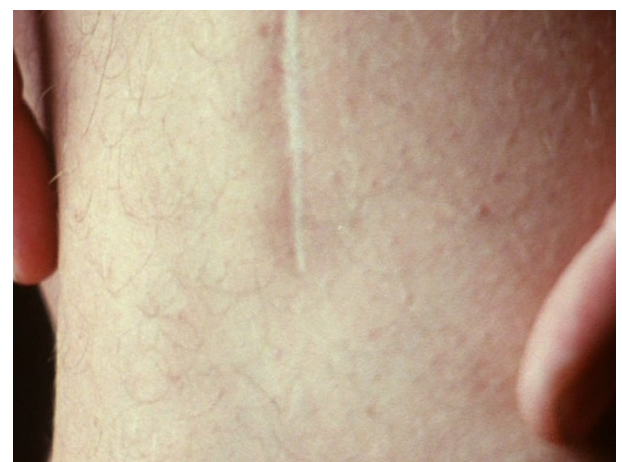


El espíritu, la libertad, las creencias, son el enemigo a perseguir por todas las ideologías.
Un ejercicio de antropología metafísica, de cristianismo esotérico, mágico, atávico.

*The spirit, freedom, beliefs, are the enemy to be pursued by all ideologies.
An exercise in metaphysical anthropology, in esoteric, magical, atavistic Christianity.*

THE ODDS OF RECOVERY (Las posibilidades de recuperación)

(2002) Su Friedrich (EE.UU.)

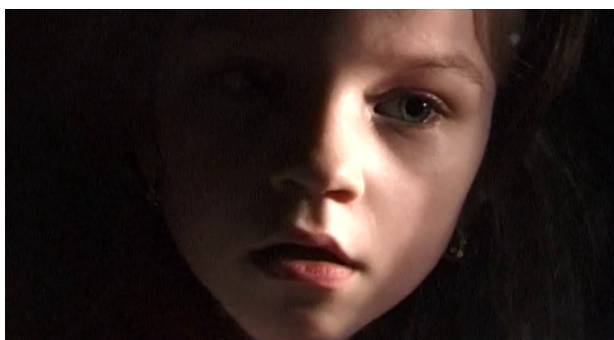


La enfermedad como una forma de expresión más, no como algo al margen de la vida.
Su se rodea de vida, de creación, y extrae belleza, cine, de su propia desesperación.

*Illness as another form of expression, not as something on the margins of life.
Su surrounds herself with life, creation, and draws beauty, cinema, from her own despair.*

DEMI TARIF (Media tarifa / Half-Price)

(2003) Isild Le Besco (Francia / France)



Tres niños salvajes, libres, sobreviviendo, disfrutando, en la gran ciudad.
Una cámara adulta, que se desnuda, convirtiéndose en amateur, en silvestre.

*Three wild children, free, surviving, enjoying themselves, in the big city.
An adult camera, witch gets naked, becoming amateur, wild.*

MELANCHOLIAN 3 HUONETTA

(Las 3 habitaciones de la melancolía / The 3 Rooms of Melancholy)

(2004) Pirjo Honkasalo (Finlandia / Finland – Rusia / Russia – Chechenia / Chechnya)



Ninguna religión, ninguna ideología, ningún adulto, debería utilizar, manipular, a los niños.
Ningún niño debería sufrir, nunca. Nadie, nada, debería impedir a un niño ser un niño.

*No religion, no ideology, no adult, should use, manipulate, children.
No child should ever suffer. No one, nothing, should stop a child from being a child.*

EL CIELO GIRA (The Sky Turns)
(2005) Mercedes Álvarez (España / Spain)



Un relato, una ficción, en tercera persona, del día a día de un pueblo, de sus historias.
Una narración horizontal, como la estepa castellana, que se contempla con mirada de siesta.

*A story, a fiction, in the third person, of the day-to-day life of a villae, of its stories.
A horizontal narration, like the Castilian steppe, which is contemplated with a siesta gaze.*

PER SEMPRE (Para siempre / Forever)

(2005) Alina Marazzi (Italia / Italy)



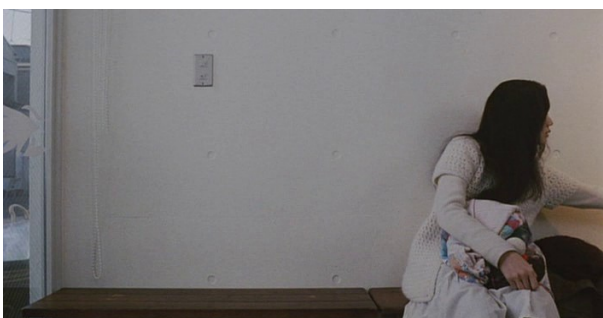
Amar requiere concentración, devoción, regularidad, voluntad, quietud, silencio, tiempo.
Luego amar es incompatible con la vida moderna, y compatible con la vida de clausura.

*Loving requires concentration, devotion, regularity, will, stillness, silence, time.
So loving is incompatible with modern life, and compatible with cloistered life.*

HITO NO SEX WO WARAUNA

(No te rías de mi amor / Don't Laugh of my Romance)

(2007) Nami Iguchi (Japón / Japan)



Una mujer, japonesa, como sujeto activo, deseante.
Una anti-geisha, protagonizando una comedia romántica a la contra.

*A woman, Japanese, as an active, desiring subject.
An anti-geisha, starring in a romantic comedy against the grain.*

PATRIA (Homeland)

(2007) Susana Barriga (Cuba) (corto / short)



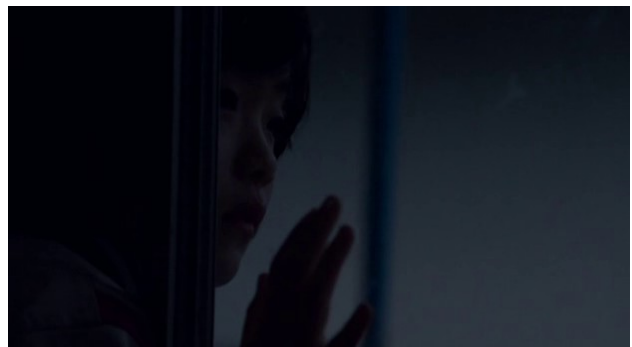
Cuando solo puedes escoger entre patria o muerte, lógicamente escoges patria.
Una patria estancada, en la que no puedes ser libre ni de equivocarte, luego muerte.

*When you can only choose between homeland or death, logically you choose homeland.
A stagnant homeland, where you cannot be free to make mistakes, then death.*

NA-MOO-EOBS-NEUN SAN

(La montaña sin árboles / Treeless Mountain)

(2008) So Yong Kim (Corea / Korea)



Inconvenientes de vivir sin padres: sensación de abandono, falta de seguridad, de cariño.
Ventajas de vivir sin padres: libertad casi absoluta, independencia afectiva, maduras antes.

*Disadvantages of living without parents: feeling of abandonment, lack of security-affection.
Advantages: almost absolute freedom, emotional independence, you mature earlier.*

O'ER THE LAND (Sobre la tierra)

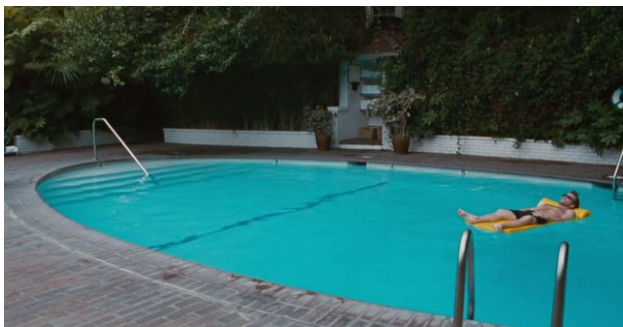
(2008) Deborah Stratman (EE.UU.)



Un genial ensayo sobre la inquietante esquizofrenia, paranoia, de los americanos.
Sobre la irresoluble dualidad violencia-naturaleza, conductismo-individualismo.

*A brilliant essay on the disturbing schizophrenia, paranoia, of Americans.
On the irresolvable duality violence-nature, behaviorism-individualism.*

SOMEWHERE (En algún lugar)
(2010) Sofia Coppola (EE.UU.)



¿Cómo criticar el ensimismamiento, el completo alejamiento de la realidad, de Hollywood?
Pues haciendo una película ensimismada, frívola, hedonista, superficial, autista, vacía.

*How can Hollywood's self-absorption, its complete detachment from reality, be criticised?
Well, by making a self-absorbed, frivolous, hedonistic, superficial, autistic, empty film.*

EL CUARTO DESNUDO (The Naked Room)
(2013) Nuria Ibáñez (España / Spain – Méjico / Mexico)



De la autista infancia se sale a patadas, a golpes, más solo e inadaptado que un náufrago.
Ninguna persona sensible, frágil, libre, está preparada para sobrevivir en el mundo adulto.

*From the autistic childhood one is kicked-beaten, lonelier and more misfit than a castaway.
No sensitive, fragile, weak, free person is prepared to survive in the adult world.*

EL HOMBRE CONGELADO (Frozen Man)
(2014) Carolina Campo Lupo (Chile)



De lo concreto a lo abstracto. Del futurismo al impresionismo. De lo pagano a lo sagrado.
De la civilización a la naturaleza vacía. Del ruido al silencio. Del color a la transparencia.

*From the concrete to the abstract. From Futurism to Impressionism. From pagan to sacred.
From civilization to empty nature. From noise to silence. From color to transparency.*

THE EARTH IS BLUE AS AN ORANGE

(La tierra es azul como una naranja)

(2020) Iryna Tsilyk (Ucrania / Ukraine)



Pasamos del Cine-Ojo, Cine-Cámara, de Vertov, al Cine-Vida, Cine-Experiencia, de Tsilyk. Si nos queda un solo segundo de vida, hagamos algo creativo con ella, aunque haya guerra.

We went from Cinema-Eye, Cinema-Camera, to Tsilyk's Cinema-Life, Cinema-Experience. If we have a single second of life left, let's do something creative with it, even if there is war.

LAS CERCANAS (Near Dear)
(2021) María Álvarez (Argentina)



El fin del principio, o el ocaso es tan bello, trágico, cruel, como el amanecer.
La huérfanas de la casa quebrada, desnudando su alma antes del soplo final.

*The end of the beginning, or the sunset is as beautiful, tragic, cruel, as the dawn.
The orphans of the broken house, baring their souls before the final breath.*

FAYA DAYI (Nacimiento del bienestar)

(2021) Jessica Beshir (Méjico / Mexico – Etiopía / Ethiopia)



La “Araya” del siglo XXI. Luz-oscuridad, fragmentación, y trabajo.
La pobreza como sinónimo de belleza, que rima con tristeza, con reza.

*The “Araya” of the 21st century. Light-darkness, fragmentation, and work.
Poverty as synonym of beauty, rhyming with sadness, with prayer.*

ÍNDICE / INDEX

-TOP 10.....	3
001 - Espagne (1905) Alice Guy Blaché.....	5
002 - Suspense (1913) Lois Weber.....	6
003 - Mabel's Busy Day (1914) Mabel Normand.....	7
004 - Assunta Spina (1915) Francesca Bertini (y Gustavo Serena).....	8
005 - Die Abenteuer des Prinzen Achmed (1926) Lotte Reiniger.....	9
006 - Celles qui s'en font (1928) Germaine Dulac.....	10
007 - Olympia (1938) Leni Riefenstahl.....	11
008 - Dance, Girl, Dance (1940) Dorothy Arzner.....	12
009 - Meshes of the Afternoon (1943) Maya Deren (y Alexander Hammid).....	13
010 - Minne, l'ingénue libertine (1950) Jacqueline Audry.....	14
011 - The Hitch-Hiker (1953) Ida Lupino.....	15
012 - Koibumi (1953) Kinuyo Tanaka.....	16
013 - Lovers & Lollipops (1956) Ruth Orkin (y Morris Engel).....	17
014 - Araya (1959) Margot Benacerraf.....	18
015 - A byahme mladi (1961) Binka Zhelyazkova.....	19
016 - Cléo de 5 à 7 (1962) Agnès Varda.....	20
017 - Khaneh siah ast (1962) Forugh Farrokhzad.....	21
018 - Divino amore (1963) Cecilia Mangini.....	22
019 - Zacharovannaya Desna (1964) Yuliya Solntseva.....	23
020 - I basilischi (1965) Lina Wertmüller.....	24
021 - Le bonheur (1965) Agnès Varda.....	25
022 - Chircales (1966-1972) Marta Rodríguez (y Jorge Silva).....	26
023 - Snehulak (1966) Hermína Týrlová.....	27
024 - 24 Godziny Jadwigi L. (1967) Krystyna Gryczelowska.....	28
025 - Les Corbeaux (1967) Gisele (y Nag) Ansorge.....	29
026 - Erwin, Toni, Ilse (1968-1969) Friedl Kubelka Vom Gröller.....	30
027 - My name is Oona (1969) Gunvor Nelson.....	31
028 - Los Santísimos Hermanos (1969) Gabriela Samper (y Puche, Sabogal).....	32
029 - Wanda (1970) Barbara Loden.....	33
030 - La vie revée (1971) Mireille Dansereau.....	34
031 - George qui? (1972) Michèle Rosier.....	35
032 - The Heartbreak Kid (1972) Elaine May.....	36
033 - Nathalie Granger (1972) Marguerite Duras.....	37

034 - Tramvay idyot po gorodu (1973) Lyudmila Stanukinas.....	38
035 - Nemuno-ki no uta (1974) Mariko Miyagi.....	39
036- Värvilised unenäod (1974) Virve Aruoja (y Jaan Tooming).....	40
037 - Comptines (1975) Manon Barbeau.....	41
038 - Örökbefogadás (1975) Márta Mészáros.....	42
039 - Place of Work (1976) Margaret Tait.....	43
040 - Khake Sar Beh Morh (1977) Marva Nabili.....	44
041 - News From Home (1977) Chantal Akerman.....	45
042 - Maternale (1978) Giovanna Gagliardo.....	46
043 - Tarahumaras (1979) Raymonde Carasco.....	47
044 - Von wegen Schicksal (1979) Helga Reidemeister.....	48
045 - Zhena Ushla (1979) Dinara Asanova.....	49
046 - Tell Me a Riddle (1980) Lee Grant.....	50
047 - Agatha et les lectures illimitées (1981) Marguerite Duras.....	51
048 - O defunto (1981) Noémia Delgado.....	52
049 - Función de noche (1981) Josefina Molina.....	53
050 - Kobieta samotna (1981) Agnieszka Holland.....	54
051 - Maeve (1981) Pat Murphy.....	55
052 - Die Reise nach Lyon (1981) Claudia von Alemann.....	56
053 - Robotnice (1981) Irena Kamienska.....	57
054 - De stilte rond Christine M. (1982) Marlene Gorris.....	58
055 - Toute une nuit (1982) Chantal Akerman.....	59
056 - Giro turistico senza guida (1983) Susan Sontag.....	60
057 - Mix-Up ou Meli-melo (1985) Françoise Romand.....	61
058 - O movimento das coisas (1985) Manuela Serra.....	62
059 - Oriana (1985) Fina Torres.....	63
060 - Robinzoniada (1986) Nana Djordjadze.....	64
061 - Classified People (1987) Yolande Zauberman.....	65
062 - Nocturno amor que te vas (1987) Marcela Fernández Violante.....	66
063 - Big (1988) Penny Marshall.....	67
064 - Za oknem... (1988) Drahomira Vihanova.....	68
065 - Az én XX. Századom (1989) Ildikó Enyedi.....	69
066- Queen of Diamonds (1990) Nina Menkes.....	70
067 - Danzón (1991) María Novaro.....	71
068 - Reci, Reci, Reci (1991) Michaela Pavlatova.....	72
069 - Transit Levantkade (1991) Rosemarie Blank.....	73
079 - Det speglar i mitt öga (1992) Nina Hedenius.....	74
071 - Récréations (1992) Claire Simon.....	75

072 - Metal y Melancolía (1993) Heddy Honigmann.....	76
073 - Fuyu no kappa (1994) Shiori Kazama.....	77
074 - Rit over de grens (1994) Rosemarie Blank.....	78
075 - Pasts (1995) Laila Pakalnina.....	79
076 - Gubben i stugan (1996) Nina Hedenius.....	80
077 - Love serenade (1996) Shirley Barrett.....	81
078 - Goshogaoka (1997) Sharon Lockhart.....	82
079 - Moe no Suzaku (1997) Naomi Kawase.....	83
080 - Cisza (1998) Malgorzata Szumowska.....	84
081 - Sib (1998) Samira Makhmalbaf.....	85
082 - La ciénaga (2001) Lucrecia Martel.....	86
083 - Children Underground (2001) Edet Belzberg.....	87
084 - Mein Stern (2001) Valeska Grisebach.....	88
085 - Staroverci (2001) Jana Ševčíková.....	89
086 - The Odds of Recovery (2002) Su Friedrich.....	90
087 - Demi tarif (2003) Isild Le Besco.....	91
088 - Melancholian 3 huonetta (2004) Pirjo Honkasalo.....	92
089 - El cielo gira (2005) Mercedes Álvarez.....	93
090 - Per sempre (2005) Alina Marazzi.....	94
091 - Hito no sekkusu o warauna (2007) Nani Iguchi.....	95
092 - Patria (2007) Susana Barriga.....	96
093 - Na-moo-eobs-neun san (2008) So Yong Kim.....	97
094 - O'er the Land (2008) Deborah Stratman.....	98
095 - Somewhere (2010) Sofia Coppola.....	99
096 - El cuarto desnudo (2013) Nuria Ibáñez.....	100
097 - El hombre congelado (2014) Carolina Campo Lupo.....	101
098 - The earth is blue as an orange (2020) Iryna Tsilyk.....	102
099 - Las cercanas (2021) María Álvarez.....	103
100 - Faya Dayi (2021) Jessica Beshir.....	104

2025